Les Passeurs de Fresques

63 Avenue Pasteur, 10000, Troyes

lespasseursdefresques@orange.fr

Fresque en Pologne, au Musée de l'Oflag IID à Borne Sulinowo

24 mai – 1 juin 2018 pour les 25 ans de la ville

Un projet réalisé avec l'Amicale des Oflags IIB, IID, XXIB

Association Loi de 1901 à but non lucratif

N° SIRET : 484 104 286 00030

www.lespasseursdefresques.fr

POINTS DE VUE - POINTS DE VIE
PUNKTY WIDZENIA – MIEJSCA DO ŻYCIA

« Si je partais sans me retourner, je me perdrais bientôt de vue. »
Jean Tardieu, poète français

« Gdybym odszedł bez patrzenia w przeszłość, wkrótce straciłbym siebie. »
Jean Tardieu, poeta francuski

« Toujours nous nous déplacerons.
D'espoir en désespoir puis en espoir encore.
Comme ces êtres en dentelle, nous irons vers les lieux où semer,
avec nos racines et nos graines,
des espaces de paix, de rencontres et de création. »
Danièle Tournemine - Żołna, artiste française, créatrice du dessin et des dentelles en métal

« Jesteśmy ciągle w ruchu.
Nadzieja w rozpaczy i znowu nadzieja.
Jak te koronkowe istoty będziemy iść do miejsc
Gdzie zapuścimy korzenie i zasiejemy ziarna
Miejsc spokoju, spotkań i tworzenia. »
Danièle Tournemine – Żołna, artystka francuska, twórczyni projektu i metalowych koronek

Réalisation de la fresque / Wykonawcy fresku :

Dominique Sabroux, Michèle Briolet, Chantal Collot, Martine Ehlinger, Geneviève Bregeard, Alicja, Paweł et Jan Kaczmarek, Jean Noël Py, Marc-Daniel Seiffert, José Risbec, Danièle Tournemine.
Et **Dariusz Czerniawski** avec son énergie, sa confiance et sa passion.
Oraz **Dariusz Czerniawski** z jego energią, niezawodnością i pasją.

Les Passeurs de fresques

Pour les 25 ans de Borne Sulinowo, printemps 2018
25 lat Bornego Sulinowa, wiosna 2018 roku

Une fresque pour les 25 ans de la ville de Borne Solinowo

L'anniversaire de la création de la ville en 2018 est une nouvelle occasion pour Dariusz de nous inviter pour réaliser une fresque sur un nouveau mur, à la croisée du musée et de la salle de réception. Il souhaite une artiste française pour concevoir la maquette, les deux fresques de 2016 ayant été conçues par un artiste polonais, Jan Kaczmarek. Les Passeurs s'adressent à Danièle Tournemine, une artiste de la région de Troyes qui se sent particulièrement concernée par le projet. Voici ce qu'elle écrit :
« *Je suis née en France et je suis française. Mon grand-père maternel était polonais et ma grand-mère maternelle était roumaine. Je suis une artiste depuis longtemps et j'utilise le fil pour faire des œuvres textiles. Mes thèmes sont la mémoire et le lien entre les êtres et leurs histoires. Depuis 5 ans je fais des grandes dentelles en fil de métal représentant des spirales et des personnages qui marchent. Comme je travaille avec les Passeurs de fresques depuis plusieurs années, j'ai pensé à la rencontre entre la fresque et la dentelle de métal pour réaliser une œuvre murale à Borne Sulinowo pour les 25 ans de la ville* ».

Son univers c'est la marche, le corps en mouvement, les racines, autant de symboles pour célébrer cette ville. La fresque va prendre un nom : « Point de vie, point de vue ». Elle représente un plan de cette ville qui fut si longtemps « rayée de la carte ». Durant 60 ans, ce lieu, « secret », fut occupé par la Wehrmacht et les nazis puis, après la victoire, par l'armée soviétique. Cet anniversaire rappelle le retour à la vie civile, en 1993, avec le peuplement de la ville de Borne Solinowo par les polonais venus de diverses régions du pays, attirés par des conditions favorables d'installation, des femmes et des hommes en marche, vers l'avenir.

La maquette de Danièle Tournemine
La fresque mesure 3m x 1.85 = 5.55 m^2 : cette taille nécessite de réaliser la fresque en deux parties.

Négociation cartographique sur la maquette

Agrandissement de la maquette

Pose du deuxième enduit, l'intonaco

Empreinte du dessin sur l’enduit frais

Début de la peinture

Des dentelles en métal pour des hommes, des femmes, des enfants qui marchent en Europe dans toutes les directions

La première partie de la fresque est faite

Pose de l’enduit sur la deuxième partie de la fresque

Un beau projet grâce à

Etienne Jacheet, vice président de l’Amicale des Oflags IIB, IID, XXIB

Dariusz Czerniawski, directeur du Musée de Borne Sulinowo

Pendant le chantier, un atelier avec les jeunes de l'EPIDE

Les Passeurs tiennent à transmettre l'art de la fresque aux jeunes générations.
Dix jeunes de l'EPIDE (Etablissement Pour l'Insertion Dans l'Emploi) de Cambrai sont venus accompagnés par Etienne Jacheet pour participer aux célébrations de l'anniversaire de la ville.

Les jeunes réalisent une œuvre collective inspirée par l'image d'un timbre français de 1973 représentant l'immigration d'un couple polonais.

Enzo : « *Au départ je n'avais pas adhéré à la fresque, mais au fil de la journée je me suis pris au jeu et j'ai été très fier du travail accompli ensemble*. »

Aidés par les Passeurs, chacun va peindre sur un carreau d'argile, a fresco, une partie d'un dessin après avoir dessiné son motif et posé l'enduit.

Les jeunes se sont rendus au camp de l'Oflag IID, afin de suivre les traces des prisonniers de guerre français, polonais et soviétiques. L'occasion pour eux de participer à une commémoration à la mémoire de ces officiers. Ils ont ensuite participé aux cérémonies du 25e anniversaire de la ville.

Pour nous, une belle rencontre avec ces jeunes qui rebondissent dans leur vie professionnelle.
Pour eux, une découverte riche, car la plupart n'ont jamais quitté leur région.

A l'Est du nouveau sur la jeune planète de Borne Sulinowo

Durant cette semaine, notre travail nous a laissé des moments de loisir pour découvrir cette région polonaise de Poméranie, à la fois si proche et si loin de Berlin. Nous nous sommes promenés, à pieds ou en vélo, dans cette petite ville, qui flotte dans des avenues trop larges, telle une bourgade de pionniers du Far-West ou de Sibérie, à l'écart de la grande route et de la grande ligne ferroviaire de Gdansk. C'est un curieux mélange d'immeubles soviétiques, de petites boutiques typiques des anciens pays de l'Est avec, dans un bar, des anciens qui chantent a capella des chants russes, entre eux, « *pour le plaisir* ». A proximité, dans la forêt, de belles villas d'architecture allemande des années trente, construites pour l'état-major de la Wehrmacht, sont en cours de restauration, certaines destinées à attirer un tourisme de luxe.

Les alentours à la beauté singulière, un pays plat, humide et boisé, de lacs, de landes où nous cherchâmes, en vain, des bisons à la nuit tombante ! Plaisir pour certains d'entre nous de descendre la Pilawa en canoë, une rivière à l'eau si pure et brillante de tous ses éclats sous les arbres au vert printanier, voyage au pays des merveilles.

Forte émotion lors du pèlerinage poignant, guidé par Etienne, sur les lieux de l'Oflag II D, recouvert aujourd'hui par une nature paisible, tout juste à côté du cimetière des prisonniers soviétiques, exterminés sous les yeux des officiers français impuissants.

De ces quelques jours passés ensemble nous gardons le souvenir d'une entente chaleureuse, d'une fraternité entre nous tous d'origines si diverses, patchwork improbable avec les fresquistes français, les jeunes de l'EPIDE, leurs cadres, Etienne, les polonais : Alicia, Jan et Dariusz bien sûr mais aussi Pawel, le mari efficace d'Alicia qui a trouvé le sable ad hoc, Adam, colonel de l'armée polonaise, la charmante Khrystina et son adjointe qui nous ont choyés avec leurs petits peirogi et tant d'autres délices succulents, enfin, Yola, la femme de Dariusz qui nous a ouvert sa jolie boutique de mercerie à la vitrine si élégante.

Nous avons exprimé notre soutien chaleureux à l'œuvre de Dariusz, tournée vers l'Europe, prônant la tolérance, l'amitié, l'ouverture face à diverses oppositions plus ou moins larvées dans la ville à l'image de ce qui se passe dans le pays.
Pour nous, le projet de Dariusz a une importance très grande non seulement pour Borne Solinowo mais aussi pour la Pologne et l'Europe. Aujourd'hui, comme on le sait, la situation est très difficile pour ceux qui luttent contre l'égoïsme national, l'affairisme, la corruption ; ils sont à contre-courant en Pologne comme en Europe.

Les passeurs de fresques et Dariusz

Avec la Maire de Borne Sulinowo

« Nous marchons contre le vent »

C’est ce que nous dit Dariusz au moment du départ

> *Les deux premières fresques étaient pour les prisonniers, pour la mémoire, dans un passage étroit qui conduit à ce lieu ouvert.*
> *La fresque nouvelle est pour l’avenir, dans un emplacement idéal : elle est d’actualité et elle le sera toujours dans 100 ans. Je suis très reconnaissant et ne connais pas le mot idéal pour remercier.*
> *J’espère que les habitants de Borne Sulinowo se rendront compte que c’est exceptionnel. Cette réalisation sera une source d’inspiration : on s’aperçoit que la passion peut abattre les barrières. Les hommes arrivent en tant qu’étrangers et repartent étant devenus des amis.*
> *Cette fresque est aussi pour les générations futures. Dans un lieu aussi petit que le nôtre, elle est unique, unique en Pologne. Dans un lieu où l’histoire est si bouleversée, ce qui nous intéresse ce n’est pas le bon ou le mauvais, mais ce sont les gens, qui laissent des traces, leur empreinte. Un homme est aussi important que tous les hommes.*
> *Notre histoire a traversé de nombreuses souffrances.*
> *C’est aussi mon histoire personnelle.*
> *Notre territoire a vécu des moments tragiques, le totalitarisme…et nous construisons pour un nouvel avenir, une nouvelle vie pour les civils, les enfants, les petits-enfants.*
> *C’est un territoire au milieu de l’histoire.*
> *Chaque homme a un bon et un mauvais côté, nous voulons construire le bon côté, celui de la liberté, de l’amitié, de l’amour.*
> *« Wir gehen gegen der Wind ». Nous marchons contre le vent.*

Nous laisserons aussi quelques mots, avec ceux des habitants de la ville, écrits dans un livre enterré dans une boîte hermétiquement fermée sous une plaque de verre, autant de messages pour ceux que nos yeux ne verront pas et qui ouvriront cette boîte dans 75 ans. Autant en emporte le vent !

Geneviève Bregeard, Marco Seiffert, Dominique Sabroux, passeurs de fresques